



2012 No. 1

Gemeindeverwaltung WEISWAMPACH

INFORMATIONSBLATT



Secrétariat communal

Heures d'ouverture :
les jours ouvrables de 8.00 - 12.00 heures
13.00 - 17.00 heures

Tél.: 97 80 75-20
Fax: 97 80 78

secretariat@weiswampach.lu
population@weiswampach.lu

Recette communale

Heures d'ouverture :
les jours ouvrables de 8.00 - 12.00 heures
13.00 - 17.00 heures

fermé le mardi et le jeudi après-midi
Tél.: 97 80 75-30

Fax: 97 80 78
recette@weiswampach.lu

Comptes bancaires de la recette communale :

CCPL : LU69 1111 0209 0651 0000
BCEE : LU02 0019 4501 0062 3000
CCRA : LU06 0090 0000 4005 3522
BGLL : LU31 0030 6654 8002 1000

Service technique

Tél./Fax: 99 89 93 (Atelier)

GSM: 691 97 80 77 (WEILES René)

ou 691 97 80 75 (PATZ François)

Service scolaire

Enseignement fondamental Inspection
Bureau Régional Nord
B.P. 19
L-9801 Hosingen
Tél.: 92 95 98-562 Fax : 92 95 98-563
secretariat.nord@inspectorat-men.lu

Comité d'école:
SPAUS Andrée, institutrice/présidente,
andree.bingen@education.lu

Service forestier

Martine ZANGERLÉ, garde-forestier
Tél.: 97 81 27 - Bureau Troisvierges
GSM : 621 202 147

WÄMPER SCHULL
Ecole fondamentale - Cycles 1-4
8, Am Eeelerich
9991 Weiswampach
Tél.: 26 90 01 - 42 (Cycle 1)
Tél.: 26 90 01 - 43 (Cycles 2-4)
Fax: 26 95 75 - 19
www.schull-wampich.lu

Maison Relais
THEISSEN Evelyne, responsable
maisonrelais@weiswampach.lu
Tél.: 26 90 01 - 51

TOURIST-INFO

les jours ouvrables de 8.00 - 12.00 heures
13.00 - 17.00 heures

du 15.07. - 15.08.

ouvert les samedis de 10.00 - 12.00 heures
14.00 - 17.00 heures

et les dimanches de 10.00 - 12.00 heures
14.00 - 16.00 heures

Tél.: 97 91 99

Fax: 97 80 78

Anwesend: sämtliche Mitglieder bis auf Herrn Werner Becker, entschuldigt

DER GEMEINDERAT,

1. Anpassungen der Schulorganisationen 2011/2012

genehmigt einstimmig die Umänderung und Vervollständigung der vorliegenden Schulorganisation 2011/2012.

2. Genehmigung von budgetären Umänderungen (1te Ergänzung) im gewöhnlichen Haushalt 2011

genehmigt einstimmig im gewöhnlichen Haushalt 2011:

- | | |
|---|-------------|
| - Mehreinnahmen bzw. Minderausgaben in Höhe von | 65.691,96 € |
| - Mehrausgaben bzw. Mindereinnahmen in Höhe von | 64.562,93 € |

3. Bewilligung eines Spezialkredites für das Erstellen eines Teilbebauungsplanes „Im Brill“ in Holler

genehmigt einstimmig oben genannten Spezialkredit in Höhe von 15.000,00 €.

4. Bewilligung eines Spezialkredites für den Kauf einer Parzelle, gelegen in der Gemeinde Weiswampach, Sektion F von Binsfeld, Ort genannt „In der Wampach“, im Rahmen der Reparatur eines Waldweges und für das Einrichten eines Holzlageplatzes

genehmigt einstimmig oben genannten Spezialkredit in Höhe von 4.500,00 €.

5. Genehmigung eines notariellen Aktes mit den Eheleuten Schanck Joseph und Meutes Marlène aus Hupperdange betr. Kauf einer Parzelle, gelegen in der Gemeinde Weiswampach, Sektion F von Binsfeld, Ort genannt „In der Wampach“, im Rahmen der Reparatur eines Waldweges und für das Einrichten eines Holzlageplatzes

genehmigt einstimmig den Akt Nr. 19.455 vom 28.09.2011, erstellt vom Notar Martine Weinandy aus Clerf, betr. Erwerb einer Parzelle, gelegen Sektion F von Binsfeld, im Ort genannt „in der Wampach“, Katasternummer 1896/6475, gross 14,70 Ar, zum Preis von 3.675,00 €.

6. Genehmigung von Vereinbarungen mit:

a) den Eheleuten Kleuls Eugène und Dhur Cathérine aus Crendal

b) Herrn Dhur Léon aus Leithum

c) den Eheleuten Bongen Joseph und Mausen Marie-Anne aus Beiler

betr. Tausch und Erwerb von Grundstücken, gelegen im Ort genannt „Im Rodenaak“ in LEITHUM, im Rahmen des Teilbebauungsplanes „Im Rodenaak“ und „Hinter der Dricht“ für die Erschliessung von 10 Bauplätzen

Frau Reiff-Lafleur Marie-Antoinette hat den Sitzungssaal gemäss Artikel 20 des Gemeindegesetzes und Artikel 245 des Strafgesetzes verlassen.

genehmigt einstimmig die 3 Akten (Nr. 19.456; 19.453; 19.454) vom 28.09.2011, erstellt vom Notar Martine Weinandy aus Clerf, abgeschlossen mit:

- den Eheleuten Kleuls Eugène und Dhur Cathérine aus Crendal, betr. Tausch von 2 Parzellen von 3,45 Ar (zu Gunsten der Gemeinde) resp. 0,03 Ar (zu Gunsten der Eheleute Kleuls-Dhur)
- Herrn Dhur Léon aus Leithum, betr. Erwerb einer Parzelle von 0,45 Ar
- den Eheleuten Bongen Joseph und Mausen Marie-Anne aus Leithum, betr. Erwerb einer Parzelle von 0,76 Ar

7. Genehmigung des Exekutionsprojektes und der Konvention mit dem Immobilienbüro WEISS Henri sarl. aus Hosingen betr. Festsetzung der Bedingungen für die Erschliessung von 8 Bauplätzen, wovon 5 Einfamilienhäuser, 2 Doppelhäuser sowie die Instandhaltung eines bestehenden Wohnhauses, im Ort genannt „Duarrefstrooss“, Sektion B von Leithum

genehmigt einstimmig oben erwähntes Exekutionsprojekt sowie die Konvention vom 20.09.2011.

8. Bewilligung von Subsidien an auswärtige Vereinigungen

bewilligt einstimmig folgende Subsidien:

| | |
|---|----------|
| a) Sécurité Routière asbl., Bertrange | 90,00 € |
| b) „De Cliärrwer Beieverein-1884“ Union des apiculteurs du Canton de Clervaux | 100,00 € |
| c) Médecins sans frontières de Luxembourg | 25,00 € |
| d) Caritas Luxembourg | 25,00 € |
| e) UNICEF Luxembourg | 25,00 € |

9. Schliessen der Entbindungsstation im „Centre hospitalier du Nord – site de Wiltz“

Im Interesse der Eltern, den kommenden Neugeborenen und der ganzen Nordregion, spricht sich der Gemeinderat für den Erhalt der Entbindungsstation im „CHdN-Wiltz“ aus und bittet die Regierung sowie die Verantwortlichen des CHdN ihren Entschluss nochmal zu überdenken.

10. Genehmigung von Einnahmen

genehmigt einstimmig Einnahmen des Rechnungsjahres 2011 in Höhe von 1.983.745,93 €



EISCHT WOCH

DENSCHDES T2

| | |
|-----------|---------------|
| Reiler | 08:45 - 10:00 |
| Ëlwen | 10:30 - 11:40 |
| Bënzelt | 13:40 - 13:55 |
| Klierf | 14:10 - 14:25 |
| Hengescht | 14:40 - 15:00 |
| Housen | 15:10 - 15:40 |
| Houschent | 15:50 - 16:00 |

31. Juli Reiler fällt aus

17. Januar
07. Februar
06. März
27. März
22. Mee
19. Juni
10. Juli
31. Juli
02. Oktober
23. Oktober
20. November
11. Dezember

Anwesend: sämtliche Mitglieder bis auf Herrn Werner Becker, entschuldigt

DER GEMEINDERAT,

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit : Punkt 1

1. Demissionsgesuch des „Chef de corps du service d’incendie de la commune de Weiswampach“: Beschlussfassung

Herr Morn Nobert hat den Sitzungssaal gemäss Artikel 20 des Gemeindegesetzes verlassen.

beschliesst einstimmig das Demissionsgesuch von Herrn Morn Norbert als Wehrleiter der Freiwilligen Feuerwehr Weiswampach anzunehmen.

2. Erneuerung von Grabkonzessionen: Genehmigung

genehmigt einstimmig die Erneuerung und/oder die Ausstellung von 109 Grabkonzessionen für 15 Jahre und 130 Grabkonzessionen für 30 Jahre.

3. Genehmigung eines Kostenvoranschlages

genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag in Höhe von 50.000,00 € betr. Instandsetzung des Gemeindeweges „Pällebom“ in Beiler.

4. Maison Relais: Genehmigung eines Nachtrages zur Konvention für das Jahr 2011 mit dem Familien-ministerium

genehmigt einstimmig einen zweiten Nachtrag zur oben genannten Konvention betreffend die Betreuungsgenehmigung der Maison Relais.

5. Resolution betreffend der N62

beschliesst einstimmig sich der Resolution betr. kurzfristiger Realisation der Umgehung der vielbefahrenen Hauptverkehrsader N62 (Wemperhardt - St.Vith) anzuschliessen, welche unter anderem die belgischen Gemeinden Burg-Reuland, Gouvy und St.Vith, sowie ebenfalls die Nordgemeinden Luxemburgs betrifft.

Les délibérations suivantes du conseil communal ont été approuvées par le Ministère de l'Intérieur resp. par arrêté grand-ducal:
 Folgende Gemeinderatsbeschlüsse sind vom Innenministerium resp. durch grossherzoglichen Beschluss genehmigt worden:

| <i>Délibération / Deliberation</i> | <i>Date d'approbation par le conseil communal / Datum der Genehmigung durch den Gemeinderat</i> | <i>Date d'approbation ministérielle resp. date de l'arr.gr.d. / Datum der ministeriellen Genehmigung resp. des grossherzoglichen Beschlusses</i> |
|---|---|--|
| Nouvelle fixation de la redevance d'assainissement / Neuer Abwasserpreis | 30.06.2011 | 02.09.2011 (arr.gr.d.) 20.09.2011 (Min.Int.) |
| Nouvelle fixation de la redevance de l'eau destinée à la consommation humain / Neuer Trinkwasserpreis | 30.06.2011 | 02.09.2011 (arr.gr.d.) 20.09.2011 (Min.Int.) |

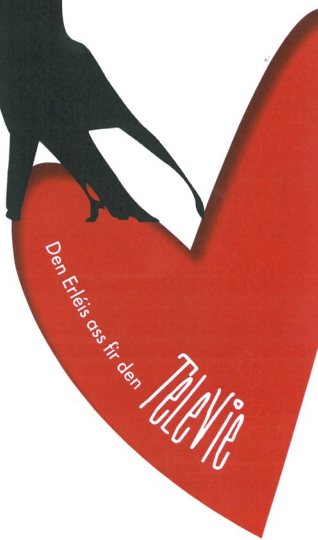


zu Bënzelt an der Schull
 Van 14.00 bis 21.00 Auer
 Entrée: 2 Euro

Org.: Schlepper Oldies Bënzelt asbl

18. 03. 2012

Musik mat Willy



Anwesend : Rinnen Henri, Bürgermeister;
Morn Norbert, Johanns-Hamer Marie-Paule, Schöffen;
Lutgen-Faber Anita, Vesque Joseph, Reiff-Lafleur Marie-Antoinette, Reuland Ambroise,
Daman Claude und Deckenbrunnen Michel, Ratsmitglieder;
Laugs Nadine, Sekretärin;

DER GEMEINDERAT,

1. Schaffen des Postens eines „Expéditionnaire technique“

Der Posten eines „Expéditionnaire technique (branche: génie civil ou environnement) wird geschaffen, um die Nachfolge des jetzigen Leiters des technischen Dienstes der Gemeinde zu sichern.

2. Ernennung des „Chef de corps du service d’incendie de la commune de Weiswampach“: Beschlussfassung

Da das Schöffenratsmandat von Herr Morn Norbert, gesetzlich gesehen, nicht mit dem Posten eines Wehrleiters der Freiwilligen Feuerwehr vereinbar ist und Herr Morn daher seine Demission eingereicht hat, beschliesst der Gemeinderat einstimmig Herrn Huet Alfred aus Holler zum Wehrleiter der „Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich asbl“ zu ernennen.

3.a) Festlegung der Zahl und Ernennung der Mitglieder in den diversen Gemeindegremien

Kulturkommission – 5 Mitglieder

Lutgen-Faber Anita wird zur Präsidentin ernannt.

Nach erfolgter Bekanntmachung in allen Sektionen der Gemeinde werden die 4 weiteren Mitglieder in einer nächsten Sitzung ernannt.

Tourismus- und Seekommission – 10 Mitglieder

Mitglieder sind:

- 1) Deckenbrunnen Michel
- 2) Reuland Ambroise
- 3) Vesque Joseph
- 4) die Verantwortliche des Tourist-Info
- 5) ein Vertreter des Technischen Dienstes
- 6) der Verwalter der « Buvette du Lac » im Freizeitzentrum Weiswampach
- 7) der Verwalter des Campingplatzes « Klackepätz » im Freizeitzentrum Weiswampach
- 8) ein Mitglied des Vereins „Sportfischerfrënn Wäiswampich“
- 9) ein Mitglied des Vereins „Syndicat d’Initiative de Weiswampach“
- 10) ein Mitglied des Vereins „Syndicat d’Intérêts BIHOB“

Deckenbrunnen Michel wird zum Präsidenten ernannt.

Schulkommission

Mitglieder sind:

- 1) Vesque Joseph
- 2) Deckenbrunnen Michel
- 3) Lutgen-Faber Anita
- 4) Reiff-Lafleur Marie-Antoinette
- 5) Theissen Evelyne

In Vertretung des Bürgermeisters wird Vesque Joseph zum Präsidenten ernannt.

Nach erfolgter Bekanntmachung in allen Sektionen der Gemeinde werden die 3 weiteren Mitglieder in einer nächsten Sitzung ernannt.

Bautenkommission – 8 Mitglieder

- Mitglieder sind:
- 1) Morn Norbert
 - 2) Daman Claude
 - 3) ein Vertreter des Technischen Dienstes
 - 4) Servais Georges, technischer Ingenieur bei der Bauverwaltung Clerf
 - 5) ein Vertreter der „Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich“ asbl.

Morn Norbert wird zum Präsidenten ernannt.

Nach erfolgter Bekanntmachung in allen Sektionen der Gemeinde werden die 3 weiteren Mitglieder in einer nächsten Sitzung ernannt.

Verkehrskommission – 4 Mitglieder

- Mitglieder sind:
- 1) Daman Claude
 - 2) Reiff-Lafleur Marie-Antoinette
 - 3) Johanns-Hamer Marie-Paule, Delegierte des öffentlichen Transportes
 - 4) Deckenbrunnen Michel, Delegierter der Strassenverkehrssicherheit

Deckenbrunnen Michel wird zum Präsidenten ernannt.

Kommission für die Sicherheit in Gebäuden – 5 Mitglieder

- Mitglieder sind:
- 1) Daman Claude
 - 2) Vesque Joseph
 - 3) Morn Norbert, Delegierter für Sicherheit im öffentlichen Dienst
 - 4) zwei Vertreter der „Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich“ asbl.

Morn Norbert wird zum Präsidenten ernannt.

3.b) Ernennung der Vertreter in den verschiedenen interkommunalen Gemeindesyndikaten sowie in sonstigen Vereinigungen

| | |
|---|---|
| <i>Altersheim in Clerf</i> | Johanns-Hamer Marie-Paule Reiff-Lafleur Marie-Antoinette |
| <i>S.I.C.L.E.R.</i> | Rinnen Henri Morn Norbert |
| <i>S.I.D.E.C.</i> | Daman Claude |
| <i>S.I.D.E.N.</i> | Rinnen Henri |
| <i>D.E.A.</i> | Deckenbrunnen Michel |
| <i>SIG Régional Nord</i> | Morn Nobert Daman Claude |
| <i>ONT- Office National du Tourisme</i> | Deckenbrunnen Michel Vesque Joseph |
| <i>Sécurité Routière</i> | Deckenbrunnen Michel |
| <i>Transports publics</i> | Johanns-Hamer Marie-Paule |
| <i>Sécurité dans la Fonction Publique</i> | Morn Norbert |

Synd. d'Initiative et de Tourisme Weisw.-Beiler-Leithum

Reuland Ambroise
Vesque Joseph

Egalité des chances entre femmes et hommes

Lutgen-Faber Anita

Projet pédagogique norTIC

Vesque Joseph

Es werden keine Kandidaten für die Gemeindegewerkschaften SYVICOL - SIGI - SICEC vorgeschlagen.

4. Personalangelegenheiten: Höhere Einstufung in der Lohntabelle - Genehmigung

beschliesst einstimmig die Angestellte im Gemeindegewerkschaftsamt in den nächsthöheren Grad der Lohntabelle einzustufen, dies rückwirkend ab dem 01.11.2011.

5. Bewilligung von Ehrungen für 25 Jahre geleistete Dienste

bewilligt einstimmig Geschenke an die Gemeindegewerkschaftler Kremer Raymond, Lis Nico und Welter Jean-Paul für 25 Jahre geleistete Dienste.

6. Maison Relais: Genehmigung von Arbeitsverträgen

genehmigt einstimmig:

- a) einen 1ten Nachtrag vom 30.11.2011 zum bestehenden Arbeitsvertrag abgeschlossen zwischen dem Schöffengericht und Frau Bertemes-Allard Liz. Ihre Arbeitszeit wird auf 30 Stunden/Woche herabgesetzt, um somit Frau Bertemes die Möglichkeit zu geben an den vorgeschriebenen 100 Ausbildungsstunden im Sozio-educativen Bereich teilzunehmen.
- b) den Arbeitsvertrag vom 31.10.2011 abgeschlossen zwischen dem Schöffengericht und Frau Leyder-Thiry Danièle aus Wilwerdingen. Dieselbe wird in der Zeit vom 01.11.-31.12.2011 bei Bedarf als Hilferzieherin in der Maison Relais tätig sein.

7. Genehmigung von Kostenvoranschlägen

genehmigt einstimmig folgende Kostenvoranschläge :

- | | |
|---|--------------|
| a) Unterhalt der Flurwege 2012 (aussergewöhnliche Arbeiten) – aufgestellt am 13.10.2011 von der ASTA Diekirch: | 115.000,00 € |
| b) Instandsetzung des Flurweges „Petesch Delt“ in Binsfeld, aufgestellt am 14.11.2011 von der ASTA Diekirch: | 46.000,00 € |

8. Genehmigung eines Supplementarkredites im Rahmen der Instandsetzungsarbeiten des „Rimmelbaach“ in Klémillen

bewilligt einstimmig einen Supplementarkredit in Höhe von 833,50 €.

9. Brennholzverkauf 2012 : Festsetzung des Verkaufspreises

beschliesst einstimmig das Brennholz durch Losentscheid, zum Preis von 90,00 € pro Korde, alle Kosten einbegriffen, zu verkaufen. Die Anzahl ist auf 30 Korden begrenzt. Jeder Haushalt kann nur eine Korde erhalten. Eine diesbezügliche Bekanntmachung erfolgt in allen Sektionen.

10. Genehmigung des Holzfällungs- Kultur- Wege- und Nebennutzungsplanes der Gemeinde für das Jahr 2012

genehmigt einstimmig den Holzfällungs- Kultur- Wege- und Nebennutzungsplan für das Jahr 2012, aufgestellt von der Forstverwaltung Wiltz am 19.10. 2011 wie folgt:

| | <u>Ausgaben</u> | <u>Einnahmen</u> |
|-------------------------------|---------------------|--------------------|
| Verwaltung / Arbeitslohn | 7.750,00 € | |
| Einrichtung | 500,00 € | |
| Kulturen | 6.750,00 € | 120,00 € |
| Schutzvorrichtungen | 3.700,00 € | |
| Durchforstung | 24.700,00 € | 37.450,00 € |
| Forstwege | 58.600,00 € | 40.000,00 € |
| Naturerhaltung | 400,00 € | |
| Unterhalt vom Erholungsgebiet | 800,00 € | |
| Jagdpatch | | 2.500,00 € |
| Fischereipacht | | 30,00 € |
| Verschiedenes | 900,00 € | |
| Baumzucht | 5.350,00 € | 1.250,00 € |
| TOTAL : | 109.450,00 € | 81.350,00 € |

11. Haushalt 2012 des „Regionale Sozialzenter Norden“ RESONORD: Genehmigung

genehmigt einstimmig den rektifizierten Haushalt 2011 sowie den Haushaltsplan 2012.

12. Erneuerung von Grabkonzessionen: Genehmigung

genehmigt einstimmig die Erneuerung und/oder die Ausstellung von 3 Grabkonzessionen für 15 Jahre und 3 Grabkonzessionen für 30 Jahre, ab dem 01.01.2012.

13. Genehmigung eines notariellen Aktes mit den Eheleuten Holweck Pol und Patz Danièle aus Breidfeld betr. Verkauf einer Parzelle gelegen in der Gemeinde Weiswampach, Sektion D von BREIDFELD, Ort genannt „Duarrefstrooss“

genehmigt einstimmig den Akt vom 30.11.2011, erstellt vom Notar Urbain Tholl aus Mersch, betr. Verkauf einer Parzelle, gelegen Sektion D von Breidfeld, im Ort genannt „Duarrefstrooss“, Katasternummer 52/1366, gross 1,50 Ar, zum Preis von 1.800,00 €.



D'Pompjesfrënn Holler - Bënzelt - Bréidelt
laaden Ech an op hir

THEATERROWENDER
zu **HOLLER** am SALL

Fregdes, den
9.
MÄRZ 2012

Samsdes, den
10.
MÄRZ 2012

Fregdes, den
16.
MÄRZ 2012

Samsdes, den
17.
MÄRZ 2012

Rido: 20.00 Auer

Alles Schwindel

Agence „Alliance“
Emil MASEL

Koméidistéck
an 3 Akten
vum
Robert CLEES

Reservéiert äer Plätzen
um Tel. 95 71 34

Anwesend : Rinnen Henri, Bürgermeister;
Morn Norbert, Johanns-Hamer Marie-Paule, Schöffén;
Lutgen-Faber Anita, Vesque Joseph, Reiff-Lafleur Marie-Antoinette, Reuland Ambroise,
Daman Claude und Deckenbrunnen Michel, Ratsmitglieder;
Laugs Nadine, Sekretärin;

DER GEMEINDERAT,

Schöffénratserklärung 2012

Die Fertigstellung der „Maison Relais“ und „Crèche“ haben absolute Priorität.

Bedarf der „Crèche“ !!!

Da die diesbezügliche Umfrage einen sofortigen Bedarf dieser Einrichtung ergeben hat, wird eine „Crèche provisoire“ in Containern im ersten Trimester 2012 eingerichtet.

Die Wasserversorgung in Weiswampach !!!

Da die Wasserreserven der Ortschaft Weiswampach unzureichend sind, wurde bereits in der vergangenen Legislaturperiode beschlossen einen entsprechenden Wasserbehälter zu bauen. Diese Arbeiten sind angelaufen und nach Fertigstellung des Behälters wird die Versorgungsleitung in der Gruuss-Strooss erneuert. Da die DEA ihre Hauptleitung in die N7 verlegt, werden diese Arbeiten in Zusammenarbeit mit der DEA durchgeführt.

Den Bau einer multifunktionellen Halle (Sport und Kultur) ist das Projekt welches als erstes nach der Fertigstellung der „Maison Relais“ und „Crèche“ in Angriff genommen wird. Einen Kredit für die diesbezügliche Bedarfs- und Machbarkeitsanalyse ist im Finanzhaushalt 2012 bereits vorgesehen.

Die Schaffung von neuem Wohnraum und Gleichgewicht der Bevölkerungsstruktur in allen Orten der Gemeinde !!!

Die Ortschaft Weiswampach hat sich in der Hinsicht zu einem Selbstläufer entwickelt, es ist darauf zu achten, dass ein Gleichgewicht zwischen den Einfamilienhäusern und den Appartementgebäuden gewahrt wird.

Die Ortschaft Leithum erreicht durch den in den vergangenen Jahren neu geschaffenen Wohnraum ausreichend Zuwachs.

Beiler ist eine Ortschaft in welcher der bestehende freie Bebauungsraum ausreichend Möglichkeiten für Neubauten bietet.

In Breidfeld besteht ebenfalls noch freier Bebauungsraum welcher genutzt werden kann.

In Binsfeld entsteht im kommenden Jahr eine neue Wohnsiedlung welche finanziell vom Wohnbauministerium gefördert wird. Die hier erschlossenen Parzellen können nur von Käufern erworben werden welche weder im Besitz einer Wohneinheit noch im Besitz eines Baugrundes sind.

In Holler ist eine Vorplanung zwecks Schaffung einer Wohnsiedlung angelaufen welche die gesetzliche Genehmigungsprozedur durchlaufen muss.

Mit diesen Maßnahmen wird der Überalterung der Bevölkerungsstruktur in allen Ortschaften entgegen gewirkt.

Ebenfalls wird das Schöffénkollegium versuchen im Touristischen Bereich eine Verbesserung der Infrastrukturen zu erreichen, gegebenenfalls kann dies auch durch Privatinvestoren vollzogen werden.

Weiswampach, den 27. Dezember 2011
gez. Rinnen – Morn – Johanns-Hamer

1. Schaffen von 3 Gemeindearbeiterposten

Der technische Dienst der Gemeinde verfügt derzeit über 6 Gemeindearbeiter, wovon 5 Posten zu 100% und 1 Posten zu 50% besetzt sind,

beschliesst einstimmig 3 Gemeindearbeiterposten zu schaffen um somit kurzfristig das Effektiv der Gemeindearbeiter von 6 auf 9 zu erhöhen.

Da jedoch 2 Arbeiter ihre Rentenansprüche in den Jahren 2012-2013 geltend machen könnten, wird nach erfolgtem Pensionseintritt der beiden, das Effektiv wieder von 9 auf 7 gesenkt.

2. Bestimmung von Kandidaten zwecks Besetzung der kantonalen Mietkommission: Beschlussfassung

Auf Grund der Tatsache, dass gemäss den Bestimmungen des Gesetzes vom 21.09.2006 die Gemeinde Weiswampach kein Anrecht mehr auf eine kommunale Mietkommission hat, sondern dass die Gemeinden mit weniger als 6.000 Einwohner eine Mietkommission auf kantonaler Basis bilden,

beschliesst einstimmig auf die Bestimmung eines Kandidaten zu verzichten.

3. Genehmigung der Konvention Bummelbus 2012

genehmigt einstimmig die Konvention „Bummelbus 2012“ zwischen dem Schöffenkollegium und dem Forum pour l'Emploi.

Der finanzielle Beitrag der Gemeinde beträgt 19.857,00 €.

4. Rektifizierter Haushalt 2011 und Haushalt 2012 : Genehmigung.

A) REKTIFIZIERTER HAUSHALT 2011

genehmigt einstimmig den rektifizierten Haushalt 2011:

| | Gewöhnlicher Haushalt | Aussergewöhnlicher Haushalt |
|--|-----------------------|-----------------------------|
| Total der Einnahmen | 5.684.110,50 € | 2.118.272,18 € |
| Total der Ausgaben | 4.894.231,91 € | 2.208.320,56 € |
| | ----- | ----- |
| Boni | 789.878,59 € | |
| Mali | | 90.048,38 € |
| | ----- | ----- |
| Boni des vorigen Jahres | 175.941,51 € | |
| Mali des vorigen Jahres | | |
| | ----- | ----- |
| Gesamtboni | 965.820,10 € | |
| Gesamt mali | | 90.048,38 € |
| | ----- | ----- |
| Übertrag vom gewöhnlichen auf den aussergewöhnlichen Haushalt | - 90.048,38 € | + 90.048,38 € |
| | ----- | ----- |
| Voraussichtlicher Boni 2011 | 875.771,72 € | |
| | ===== | |

B)

HAUSHALT 2012

genehmigt einstimmig den Haushalt 2012:

| | <u>Gewöhnlicher Haushalt</u> | <u>Aussergewöhnlicher Haushalt</u> |
|--|------------------------------|------------------------------------|
| Total der Einnahmen | 7.004.956,91 € | 3.658.701,62 € |
| Total der Ausgaben | 5.585.951,00 € | 5.779.042,51 € |
| Boni | 1.419.005,91 € | |
| Mali | | 2.120.340,89 € |
| voraussichtlicher Boni 2011 | 875.771,72 € | |
| voraussichtliches Mali 2011 | | |
| Gesamtboni | 2.294.777,63 € | |
| Gesamt mali | | 2.120.340,89 € |
| Übertrag vom gewöhnlichen auf den aussergewöhnlichen Haushalt | - 2.120.340,89 € | + 2.120.340,89 € |
| Definitiver Boni | 174.436,74 € | |

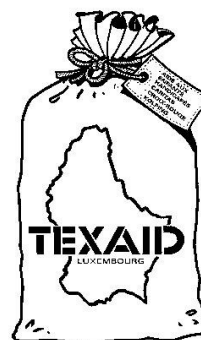
5. Bewilligung von Subsidien an auswärtige Vereinigungen

Gegenwärtiger Tagesordnungspunkt wird auf eine nächste Sitzung verlegt.

ALTKLEIDERSAMMLUNG 2012

RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS 2012

Donnerstag / Jeudi 19.04.2012



Die Einwohner sind gebeten die Kleider und Schuhe in Plastiksäcken oder Kartons verschnürt auf den Bürgersteig zu stellen, wo sie im Laufe des Tages ab 8.00 Uhr morgens von den Gemeindarbeitern abgeholt werden.

Les habitants sont priés de mettre les sacs en plastique ou les cartons avec les vêtements et souliers sur le trottoir. Les ouvriers communaux viendront les chercher dans la journée à partir de 8.00 heures du matin.

Tableau « Limites de revenus mensuels BRUTS du ménage »
Tabelle « BRUTTO Einkommenshöchstgrenzen des Haushaltes »

| | Limites de revenus mensuels BRUTS Monatliche Einkommenshöchstgrenze BRUTTO (NI: 737,83) | Montant de l'allocation annuelle Betrag des jährlichen Zuschusses |
|----------------------------|---|--|
| 1 personne / 1 Person | 1.807,68 € | 1.320,00 € |
| 2 personnes / 2 Personen | 2.711,53 € | 1.650,00 € |
| 3 personnes / 3 Personen | 3.253,83 € | 1.980,00 € |
| 4 personnes / 4 Personen | 3.796,14 € | 2.310,00 € |
| 5 personnes / 5 Personen | 4.338,44 € | 2.640,00 € |
| 6 personnes / 6 Personen | 4.880,75 € | 2.640,00 € |
| 7 personnes / 7 Personen | 5.423,05 € | 2.640,00 € |
| 8 personnes / 8 Personen | 5.965,36 € | 2.640,00 € |
| 9 personnes / 9 Personen | 6.507,66 € | 2.640,00 € |
| 10 personnes / 10 Personen | 7.049,97 € | 2.640,00 € |

Les personnes qui disposent d'un revenu mensuel qui se situe entre les deux seuils indiqués ci-dessous peuvent prétendre à une **allocation réduite**.

Personen deren Monatseinkommen zwischen folgenden Bruttobeträgen liegt, haben Anrecht auf Zahlung einer **verminderten Zulage**.

| | Limites de revenus mensuels BRUTS Monatliche Einkommenshöchstgrenze BRUTTO (NI: 737,83) |
|----------------------------|---|
| 1 personne / 1 Person | 1.807,68 € - 1.917,67 € |
| 2 personnes / 2 Personen | 2.711,53 € - 2.849,02 € |
| 3 personnes / 3 Personen | 3.253,84 € - 3.418,82 € |
| 4 personnes / 4 Personen | 3.796,15 € - 3.988,63 € |
| 5 personnes / 5 Personen | 4.338,45 € - 4.558,43 € |
| 6 personnes / 6 Personen | 4.880,76 € - 5.100,74 € |
| 7 personnes / 7 Personen | 5.423,06 € - 5.643,04 € |
| 8 personnes / 8 Personen | 5.965,37 € - 6.185,35 € |
| 9 personnes / 9 Personen | 6.507,67 € - 6.727,65 € |
| 10 personnes / 10 Personen | 7.049,98 € - 7.269,96 € |

Les formulaires de demande en obtention d'une allocation de vie chère 2012 sont disponibles au secrétariat communal resp. sont téléchargeables du site internet du Fonds National de Solidarité (www.fns.lu).

Chaque demande doit obligatoirement être accompagnée d'un certificat de composition de ménage établi par le bureau de population de la commune. Les personnes qui ne sont pas ressortissant du Grand-Duché de Luxembourg ou d'un autre Etat membre de l'Union Européenne doit en outre joindre un titre de séjour valable.

Die Antragsformulare zur Erlangung einer Teuerungszulage 2012 sind im Gemeindesekretariat erhältlich oder können auf der Internetseite des „Fonds National de Solidarité“ (www.fns.lu) abgerufen werden.

Dem Antrag ist unbedingt eine von der Gemeinde ausgestellte Bescheinigung über die Haushaltszusammensetzung beizufügen. Personen aus nicht EU-Ländern müssen eine Kopie ihrer Aufenthaltsbescheinigung beilegen.



Service incendie de la commune de Weiswampach



asbl. www.fpgww.com

Überreichung von Rauchmeldern an die Neugeborenen 2011

Im Rahmen einer kleinen Feier im Feuerwehrlokal der Feuerwehr der Gemeinde Weiswampach fand am Freitag, den 06. Januar 2012 die Überreichung von Rauchmeldern an alle Neugeborene Kinder der Gemeinde Weiswampach aus dem Jahre 2011 statt.

Diese erstmalige Überreichung in der Gemeinde Weiswampach wurde im Rahmen des Jahres der „Prévention“ 2011 im Zeichen des Rauchmelders von der Feuerwehr der Gemeinde Weiswampach in Zusammenarbeit mit der Brandschutzkommission eingeführt.

Diese Idee wurde von den Feuerwehren des Kantons Redingen übernommen. (Gute Aktionen können kopiert werden.)

Da von den 17 in Frage kommenden Familien, nur 5 an diesem Abend teilnehmen konnten, wird sich überlegt, diese Aktion für die Neugeborenen 2012 an einem anderen Zeitpunkt zu verlegen.

Diese Aktion wurde und wird auch weiterhin von den Gemeindeverantwortlichen befürwortet.

Für die Feuerwehr und Brandschutzkommission

Fred Huet (Chef de Corps)

Remise de détecteurs de fumée aux nouveau-nés 2011

Le 06 janvier 2012 a eu lieu la cérémonie de remise de détecteurs de fumée aux nouveau-nés de l'année 2011 par les sapeurs-pompiers de la commune de Weiswampach dans leurs lieux.

Cette première remise a été introduite par les sapeurs-pompiers de la commune en collaboration avec la commission de la prévention d'incendie dans le cadre de l'année de « Prévention » 2011.

Cette idée a été reprise des pompiers du canton de Rédange. (une bonne action peut être copiée)

Vu que seulement 5 des 17 familles concernées n'ont pu participer à cette cérémonie les responsables prévoient de remettre la remise de l'année 2012 à une autre date.

Cette initiative a eu et aura dans le futur l'appui des responsables de la commune.

Pour les sapeurs-pompiers et la commission de prévention

Norbert Morn
(Président de la commission de prévention)





Maacht Mat

Maacht en Don!

Dir kënt zu all Moment en Don un den Télévie verséieren, op een vun de Konten vum "Syndicat d'Initiative Weiswampach" mat dem Vermierk "Don Télévie 2012". Mat deem Don ënnerstëtzt Dir d'Recherche géint de Kriibs a speziell géint d'Leukämie bei de Kanner an den Erwuessenen. Ären Don gët integral un den FNRS (Fonds National de la Recherche Scientifique) iwwerwisen, deen d'Suen u Fuerschungsprojete'n an der Belsch an zu Lëtzebuerg weider verdeelt.: E Comité Scientifique, wou' iwweregens och Lëtzebuurger Wëssenschaftler dra sinn, décidéiert wéi e Projet matt wéi engem Montant finanzéiert gëtt. Bis elo sinn déi Suen déi hei zu Lëtzebuerg gesammelt goufen och gréisstendeels fir Lëtzebuergesch Aarbechten agesat ginn a sou wäert et och a Zukunft sinn .

Centre de promesse Weiswampach "Don Télévie 2012"

BILLULL LU35 0028 9100 1934 6700

CCRALULL LU38 0090 0001 4046 1526

BCEELULL LU92 0019 3655 9038 6000

Weiswampech as dest Joer een van de 4 Spendezentren fir den Télévie 2012

**D'Vereiner aus der ganzer Geméin mahn mat, an ennerstetzen
des Aktioun andems se den Erléis van hiren Aktivitéiten,
Organisatiounen an Festivitéiten, zu engem goudden Deel dem
Télévie spenden. Helleft dir hinnen dobei andems dir zahlreich an
hiren Aktiounen deelhuult.**

Mir soen iech lo well een groussen MERCI!

KALENNER

| | | |
|------------|----------------------------------|---|
| 11/03/2012 | BINSFELD | Kaffiskränzchen a Gesangnomëttig <i>Org. Fraen a Mammen + Sänger van der Héid, Holler, Bënzelt, Bréidelt</i> |
| 16/03/2012 | HOLLER | Theater <i>Org. Pompjéesfrenn Holler</i> |
| 17/03/2012 | | Theater <i>Org. Pompjéesfrenn Holler</i> |
| 18/03/2012 | BINSFELD | Thé dansant <i>Org. Schlepper Oldies Bënzelt</i> |
| 24/03/2012 | HOLLER | Theater <i>Org. Rappdeckelen asbl.</i> |
| 30/03/2012 | WEISWAMPACH | Konter a Mitt Owend <i>Org. Jeunesse Wampich</i> |
| 01/04/2012 | WEISWAMPACH | Test your senses Adventure Day vir Kanner 8-16 Joer mat hiren Elteren / Animatioun / Virféierungen <i>Org. Jugendpompjéén Wampich + Cliärref</i> |
| 07/04/2012 | HOLLER | Car Wash (mat Apéro, Gegrilltes, Kaffi + Kuch) <i>Org. Pompjéesfrenn Holler</i> |
| 07/04/2012 | WEISWAMPACH | Car Wash (mat Apéro, Gegrilltes, Kaffi + Kuch) <i>Org. Pompjéesfrenn Wäiswampich</i> |
| 14/04/2012 | WEISWAMPACH | Concert A-Pakella <i>Org. Geméin Wäiswampich</i> |
| 15/04/2012 | BEILER | Wanderdaag <i>Org. Kulturveräin Beeler-Leethem</i> |
| 18/04/2012 | WEISWAMPACH | Sportsdaag vir d'Schüler aus der Grondschull <i>Org. Schull Wäiswampich + Élwen</i> |
| 21/04/2012 | WEISWAMPACH Centre de loisirs | Grussen Télévie-Dag mat Animatioun, Musik, Gesang, Austellungen, Ässen+Dranken, Randonnéen, Chèque-iwerrechnungen asw. van Moies 6 Auer un - RTL as de ganzen Dag om Rendez-vous fir iwert di eenzel Actiounen ze berichten |

Weider Daten fands dir enntert: <http://televie.rtl.lu/zentren/waiswampech/agenda/>

IVV - Internationale Wanderung

Marche Populaire IVV

Weiswampach

in Zusammenarbeit mit / en collaboration avec

Fédération Luxembourgeoise de Marche Populaire

- Wanderfrenn « La Sûre » Bettendorf -
- Ourdall Nessknacker Vianden -
- Schlennerflitzer Houschent -

21.04.2012

6 - 10 km 7°° - 14°°

20 km 7°° - 13°°

und / et Nordic Walking

(No. autorisation FLMP: 48/2012)



DE KEELECLUB FËSCHBICH/KLIÄRREF

invitéiert Eech den 25.3.2012 van 18 Auer an
op hiren 2. gemittlichen Owend

ANIMATIOUN MAT FERDY

Mir servéieren eech eng Hameschmier fir 10 Euro
zu Léiler am Centre Culturel

- den Entrée ass frei
- frësch gebacke Waffelen
- schéin Tombola

Ameldung bis den 19.03.2012

Tel.: 99 72 92 Marié-Claire

Tel.: 92 01 48 Nicole





1. 04. 2012

D'Jugendpomjeeën vum Kanton Clärref
invitéieren all Kanner (8-15) an hir Elteren
ob den Adventure-Day



STARTGELD: 5 Euro/Persoun mat Mëttigeessen,
bezuelt gëtt beim Start (Zelt um Séi)

EQUIPEN: 3-6 Persounen

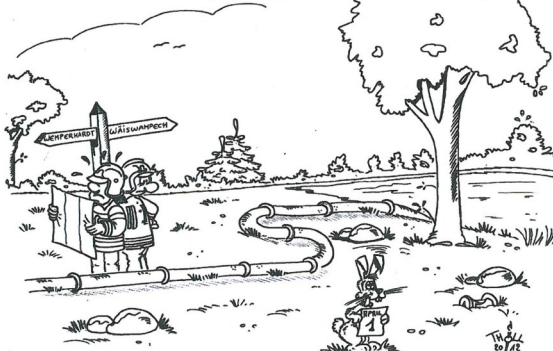
STARTZÄIT: 9:30-10:30

UMELDUNG AN INFORMATIOUNE:

bis den 15.03.12

iwwert den Tel.: 691 711 229

Nomëttes pompele mir dann de Wämper
Séi bei de Shopping Center Massen



Den Erléis ass fir den

TÉLÉVIE



A) Règles générales applicables à tous les chiens

Tous les chiens devront être dotés d'une identification électronique.

Art. 2. (1) Tout chien doit être tenu en laisse:

- à l'intérieur des agglomérations;
- dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, sur les stations de service et pendant les manifestations publiques;
- sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs.



Art. 3. (1) Tout chien doit être déclaré par la personne physique ou morale qui en a la détention à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur. La déclaration du chien est à faire, contre récépissé, dans les quatre mois qui suivent la naissance du chien. A cet effet, le détenteur du chien doit remettre à l'administration communale

- un certificat, délivré par un vétérinaire agréé, attestant l'identification de la race ou du genre et l'identification électronique du chien ainsi que sa vaccination antirabique en cours de validité;
- une pièce attestant qu'un contrat d'assurance a été conclu avec une société agréée ou autorisée à opérer au Grand-Duché de Luxembourg garantissant la responsabilité civile du détenteur du chien pour les dommages causés aux tiers par l'animal.
- tout décès, perte ou cession d'un chien doit être déclaré par son détenteur à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur du chien. Il en est de même lors du changement de résidence du détenteur du chien.

Art. 4. En cas de changement de résidence du détenteur du chien, le détenteur est tenu d'en faire la déclaration à la nouvelle administration communale dans le délai d'un mois sur un formulaire fourni par celle-ci. La déclaration doit être accompagnée du récépissé valable. L'administration communale délivre au détenteur un nouveau récépissé et en informe l'administration communale de provenance.

Art. 5. En cas de changement du détenteur du chien:

- lorsque *le nouveau détenteur réside dans la même commune*, il est tenu d'en faire la déclaration à l'administration communale dans le délai d'un mois sur un formulaire fourni par celle-ci. La déclaration doit être accompagnée du récépissé valable. L'administration communale délivre au nouveau détenteur un nouveau récépissé;
- lorsque *le nouveau détenteur réside dans une autre commune*, il est tenu d'en faire la déclaration à l'administration communale de sa résidence dans le délai d'un mois sur un formulaire fourni par celle-ci. La déclaration doit être accompagnée du récépissé valable. L'administration communale délivre au nouveau détenteur un nouveau récépissé et en informe l'administration communale de provenance.

Art. 7. **Le décès ou la perte, pour un motif quelconque, d'un chien déclaré ne donnera lieu à aucune remise ou modération de la taxe.**

Art. 9. (1) Pour tout chien qui est susceptible de présenter un danger pour les personnes, le directeur de l'Administration des services vétérinaires peut prescrire au détenteur de ce chien des mesures à prendre pour prévenir le danger.

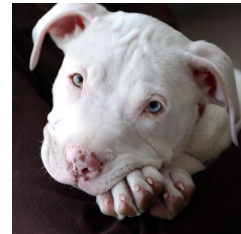
(2) Toute personne qui estime qu'un chien présente un danger à son égard fait une déclaration écrite, avec indication manuscrite des motifs, et dûment signée auprès de l'administration communale. Le bourgmestre transmet la déclaration, avec son avis, au directeur de l'Administration des services vétérinaires. Celui-ci charge un vétérinaire-inspecteur ou un vétérinaire agréé d'une visite des lieux, qui peut être exécutée en dehors du domicile privé sur un terrain neutre, et qui émet un avis au directeur.



B) Règles particulières concernant les chiens susceptibles d'être dangereux

Art. 10. Sont considérés comme chiens susceptibles d'être dangereux:

- les chiens de races Staffordshire bull terrier, Mastiff, American Staffordshire terrier, Tosa
- les chiens assimilables par leurs caractéristiques morphologiques aux chiens de race dénommés ci-avant (pit-bulls, boer-bulls, etc.)



Art. 13. (1) Tout chien mentionné à l'article 10 doit être déclaré par la personne physique ou morale qui en a la détention à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur en deux étapes. En dehors de la première déclaration prévue à l'article 3(1), une deuxième déclaration est à faire, contre récépissé, dans les dix-huit mois qui suivent la naissance du chien. A cet effet, le détenteur du chien doit remettre à l'administration communale:

- un diplôme attestant la réussite du chien à des cours de dressage;
- un certificat vétérinaire indiquant la date de castration;
- un diplôme attestant la réussite du détenteur du chien aux cours de formation;
- le récépissé de la première déclaration.

2) Ne peuvent être détenteurs des chiens mentionnés à l'article 10:

- les personnes âgées de moins de dix-huit ans;
- les majeurs en tutelle à moins qu'ils n'y aient été autorisés par le juge des tutelles;
- les personnes condamnées pour crime ou à une peine d'emprisonnement.

Art. 20. En cas de perte d'un chien prévu à l'article 10, le détenteur du chien doit prévenir la police grand-ducale dans les douze heures.

Extrait de la loi sans aucune garantie.

La loi du 09 mai 2008 (ainsi que ses modifications) relative aux chiens fait foi.

**VEUILLEZ BIEN RESPECTER LA LOI
ET DECLAREZ VOS CHIENS!**



A) Für alle Hunde gilt:

Jeder Hund muss binnen 4 Monaten ab seiner Geburt per Mikrochip elektronisch erfasst werden.

Art. 2. (1) Leinenpflicht:

- innerhalb der Ortschaften
- in öffentlichen Transportmitteln, in den gemeinsamen Räumen von Mehrfamilienhäusern, auf öffentlichen Parkplätzen, Tankstellen und während öffentlichen Veranstaltungen,
- auf Sportplätzen, Fahrrad- und Fitnesswegen (Ausnahmen: Hundesportveranstaltungen, Schulung der Hunde, Hütehunde bei der Arbeit, usw.).



Art. 3. (1) Jeder Hund muss binnen 4 Monate ab seiner Geburt im Gemeindeamt des Wohnortes seines Besitzers angemeldet sein. Daraufhin stellt das Gemeindeamt dem Hundebesitzer eine Bescheinigung aus, welche der Besitzer den mit der Überwachung dieses Gesetzes beauftragten Personen jederzeit vorzeigen können muss.

Folgende Papiere sind auf der Gemeinde abzugeben:

- Bescheinigung eines amtlichen Tierarztes betreffend die Rasse oder Art des Hundes, die Nummer des Chips und einer gültigen Tollwutimpfung
- Bescheinigung einer gültigen Haftpflichtversicherung welche für eventuell durch den Hund verursachte Schäden aufkommen wird.
- der Tod, der Verlust sowie die Veräußerung eines Hundes muss der Wohnsitzgemeinde des Hundebesitzers mitgeteilt werden. Dasselbe gilt beim Wohnsitzwechsel des Hundebesitzers.

Art. 4. Bei Wohnungswechsel muss der Hundebesitzer binnen einem Monat seinen Hund in der neuen Gemeinde anmelden.

Art. 5. Wenn der Hundebesitzer wechselt, muss dies binnen einer Frist von einem Monat bei dem jeweiligen Gemeindeamt gemeldet werden.

Art. 7. Der Verlust oder Tod eines Hundes gibt kein Anrecht auf die Rückzahlung der jährlichen Hundesteuer.

Art. 9. (1) Für jeden als gefährlich eingestuften Hund kann der Direktor der Veterinärverwaltung Maßnahmen vorschreiben um die von diesem Tier ausgehende Gefahr zu bannen.

(2) Jeder der einen bestimmten Hund als Gefahr für sich selbst einstuft, kann sich schriftlich an das Gemeindeamt wenden, welches das Schreiben zusammen mit dem Gutachten des Bürgermeisters an den Direktor der Veterinärverwaltung weiterleitet. Dieser beauftragt einen Veterinärinspektor oder einen amtlichen Tierarzt mit der Begutachtung des besagten Hundes (dies kann an einer neutralen Stelle geschehen).



B) Spezielle Regeln für als gefährlich eingestufte Hunde:

Art. 10. Folgende Hunde gelten aufgrund ihrer Rassezugehörigkeit als gefährlich:

- Staffordshire Bullterrier, Mastiff, American Staffordshire Terrier, Tosa
- sowie deren Kreuzungen untereinander oder mit anderen Hunden. (pit-bulls, boer-bulls, etc.)

Die Anmeldung dieser Hunde im Gemeindeamt erfolgt in 2 Stufen:

1. als erstes erfolgt für alle Hunde die unter Artikel 3(1) beschriebene Anmeldung;
2. binnen 18 Monaten nach der Geburt des Hundes muss der Hundehalter zusätzlich folgende Belege im Gemeindeamt vorlegen:

- ein Diplom, das bezeugt, dass der Hund die Erziehungskurse erfolgreich bestanden hat;
- ein tierärztliches Zeugnis welches das Datum der Kastration bescheinigt;
- ein Diplom der erfolgreich abgeschlossenen Ausbildungskurse des Hundebesitzers;
- Quittung der ersten Anmeldung des Hundes im Gemeindeamt.

Besitzer dieser Hunde müssen mindestens 18 Jahre alt sein, dürfen nicht unter Vormundschaft stehen und nicht vorbestraft sein.

Art. 20. Wenn ein als gefährlich eingestufter Hund entläuft, muss der Besitzer dies binnen 12 Stunden bei der Polizei melden.



Diese Zusammenfassung ist ohne Gewähr.

Es kann nur das Hundegesetz vom 09. Mai 2008 (sowie seine Abänderungen) geltend gemacht werden.

**BITTE BEFOLGEN SIE DIE GESETZGEBUNG
UND MELDEN SIE IHRE HUNDE AN resp. AB**



Anwesend: Rinnen Henri, Bürgermeister;
Morn Norbert, Johanns-Hamer Marie-Paule, Schöffen;
Vesque Joseph, Reiff-Lafleur Marie-Antoinette, Reuland Ambroise, Daman Claude und
Deckenbrunnen Michel, Ratsmitglieder;
Laugs Nadine, Sekretärin;

Abwesend – entschuldigt: Lutgen-Faber Anita, Ratsmitglied

1. Kostenvoranschlag: Genehmigung

Der Kostenvoranschlag in Höhe von 60.000,00 €, betr. die provisorische Einrichtung einer Kindertagesstätte (Crèche) in Containern auf dem Gelände der „Wämper Schull“ wird einstimmig genehmigt.

2. Crèche: Schaffung von Posten

Die Schaffung von zwei Posten im sozio-educativen Bereich wird einstimmig beschlossen:

- 1 graduierte(r) Erzieher(in) (éducateur gradué M/F)
- 1 diplomierte(r) Erzieher(in) (éducateur diplômé M/F)

3.a) Gemeindekommissionen: Zusammensetzung und Ernennung von Mitgliedern

Ausländerkommission (Commission consultative communale d'intégration) – 6 Mitglieder und 6 Ersatzmitglieder

Der Bürgermeister stellt seine Kandidatur und diese wird einstimmig angenommen.

Nach erfolgter Bekanntmachung in allen Sektionen der Gemeinde werden die weiteren Mitglieder in einer nächsten Sitzung ernannt.

Bautenkommission (Commission consultative sur les bâtisses) – 8 Mitglieder

Die Bautenkommission setzt sich wie folgt zusammen:

1. MORN Nobert, Weiswampach, Präsident
2. DAMAN Claude, Weiswampach
3. ein Vertreter des technischen Dienstes
4. SERVAIS Georges, Weiswampach
5. HUET Alfred, Holler
6. LIS Nico, Weiswampach
7. REIFF Joseph, Leithum
8. SCHAUS Frank, Binsfeld

3.b) Gemeindegremien sowie sonstige Gremien: Ernennung von Vertretern

Club Haus op der Heed, Hüpperdingen

Johanns-Hamer Marie-Paule
Reiff-Lafleur Marie-Antoinette

LEADER+ Clervaux-Vianden

Daman Claude

ORTAL (Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises)

Es werden keine Kandidaten für das regionale Tourismusbüro vorgeschlagen.

4. Urbanismus: punktuelle Abänderung des Bebauungsplanes

Die Umklassierung von diversen Grundstücken, gelegen in Weiswampach (Gruuss-Strooss Nr. 19 bis 37) von REINES WOHNGBIET in MISCHGEBIET wird einstimmig genehmigt.

Das Projekt liegt während 30 Tagen auf der Gemeindeverwaltung zur Einsicht offen und wird auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht. Anmerkungen und Beanstandungen können während dieser Zeit dem Schöffenkollegium schriftlich unterbreitet werden. Eine Informationsversammlung für die Bevölkerung ist für den 14.02.2012 geplant

5. Friedhöfe: Bewilligung einer Grabkonzession

Eine Grabkonzession auf dem Friedhof von Weiswampach, mit einer Gültigkeit von 15 Jahren, wird einstimmig bewilligt.

6. Subsidien: Bewilligung an auswärtige Vereinigungen

Anlässlich ihres 50jährigen Bestehens wird der „Protection Civile“ aus Ulflingen ein Subsid von 1.000,00 € einstimmig bewilligt.



VELOSDAG

am Kanton Cliärref

Clervaux - Weiswampach

Weiswampach - Clervaux

Sonndes

13.05.2012

10h00 - 18h00



Présents: Rinnen Henri, Bourgmestre;
Morn Norbert, Johanns-Hamer Marie-Paule, échevins;
Vesque Joseph, Reiff-Lafleur Marie-Antoinette, Reuland Ambroise, Daman Claude et
Deckenbrunnen Michel, conseillers;
Laugs Nadine, secrétaire;

Absent - excusé: Lutgen-Faber Anita, conseiller

1. Devis: Approbation du devis pour l'aménagement provisoire d'une crèche dans des conteneurs sur le site de la „Wämper Schull“

Le devis estimatif au montant de 60.000,00 € dans l'intérêt de l'aménagement provisoire d'une crèche dans des conteneurs sur le site de la „Wämper Schull“ est approuvé unanimement.

2. Crèche: Création de postes

Le conseil décide unanimement de créer et de déclarer vacant 2 postes de personnel socio-éducatif:
1 éducateur gradué (M/F)
1 éducateur diplômé (M/F)

3.a) Commissions consultatives: Composition et nomination de membres

Commission consultative communale d'intégration – 6 membres et 6 membres suppléants

Monsieur Rinnen Henri, bourgmestre présente sa candidature. A l'unanimité des voix il est désigné comme membre de la commission.

Les autres membres effectifs et les membres suppléants seront nommés dans une prochaine séance à la suite d'un appel aux candidatures, à publier dans toutes les sections de la commune.

Commission consultative sur les bâtisses – 8 membres

La commission consultative sur les bâtisses se compose comme suit:

1. MORN Nobert, Weiswampach, Président
2. DAMAN Claude, Weiswampach
3. un représentant du service technique communal
4. SERVAIS Georges, Weiswampach
5. HUET Alfred, Holler
6. LIS Nico, Weiswampach
7. REIFF Joseph, Leithum
8. SCHAUS Frank, Binsfeld

3.b) Syndicats intercommunaux et diverses associations: nomination de représentants

Club Haus op der Heed, Hupperdange

Johanns-Hamer Marie-Paule
Reiff-Lafleur Marie-Antoinette

LEADER+ Clervaux-Vianden

Daman Claude

ORTAL (Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises)

Le conseil ne désigne pas de candidat pour le mandat de délégué auprès de l'ORTAL.

4. Urbanisme: Saisine du conseil communal sur la modification ponctuelle du PAG au lieu-dit „Gruuss-Strooss“ à Weiswampach

Le conseil donne unanimement son accord à la modification ponctuelle de la partie graphique du Plan d'Aménagement Général constituant le reclassement d'une zone d'habitation pure en zone mixte concernant des fonds sis à Weiswampach (Gruuss-Strooss No. 19 à 37).

Le projet d'aménagement général est déposée pendant 30 jours à la maison communal où le public peut en prendre connaissance. Les observations et objections contre le projet doivent être présentées par écrit au collègue des bourgmestre et échevins. Une réunion d'information sera prévue pour le 14.02.2012.

5. Cimetières: Approbation d'une concession

Le conseil approuve unanimement une nouvelle concession au cimetière de Weiswampach, tombe No. 0091 pour une durée de 15 ans.

6. Subsides: Allocation d'un subside extraordinaire

Le conseil décide unanimement d'allouer un subside de 1.000,00 € à la Protection Civile de Troisvierges à l'occasion du 50ième anniversaire.



CAR WASH

USTERSAMSDIG DEN 7.4.2012

Zu Wampich beim Pompjeesbau an zu Bënzelt beim Sall
van 10.00 - 17.00 Auer

Fir den Apéritif an Gegrilltes ass gesuarrigt

PRÄIS 7€



Conformément au règlement grand-ducal du 15 novembre 2011 relatif à l'organisation et au fonctionnement des commissions consultatives communales d'intégration et en vertu des dispositions légales en vigueur, aux termes desquelles il y a lieu de renouveler les commissions communales instaurées par une loi spécifique, les commissions consultatives et les délégations communales, le conseil communal a décidé dans sa séance du 31 janvier 2012 de constituer la

Commission consultative communale d'intégration.

Cette commission pour la période allant jusqu'au 31.12.2017 se compose de **6 (six) membres effectifs et de 6 (six) membres suppléants**.

En vertu de l'article 2. (3) du règlement grand-ducal précité, les membres sont choisis de façon à ce qu'il y ait au moins 2 membres du conseil communal dont un est membre du collège des bourgmestre et échevins.

Un agent communal, désigné par le collège des bourgmestre et échevins, assume les fonctions de secrétaire de la commission.

Par décision du conseil communal du 31 janvier 2012 M. RINNEN Henri, bourgmestre, indépendant, demeurant à Weiswampach, Gruuss-Strooss 29 a été désigné membre de la commission prénommée.

Les autres membres effectifs et suppléants seront nommés dans une prochaine séance du conseil communal à la suite du présent appel aux candidatures:

**5 membres effectifs
6 membres suppléants**

parmi les citoyens de la commune de Weiswampach.

Les personnes intéressées, qui désirent travailler activement au sein de la commission consultative communale d'intégration sont invitées à présenter leur candidature par écrit au secrétariat communal **avec prière d'indiquer clairement si elles postulent pour un poste de membre effectif ou de membre suppléant.**

Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés au secrétariat communal.

En vertu des dispositions légales en vigueur, aux termes desquelles il y a lieu de renouveler les commissions communales instaurées par une loi spécifique, les commissions consultatives et les délégations communales, le conseil communal a décidé dans sa séance du 08 décembre 2011 de constituer la

commission culturelle.

Cette commission pour la période allant jusqu'au 31.12.2017 se compose de 5 membres.

Mme LUTGEN-FABER Anita, conseiller communal, graphiste, demeurant à Beiler, Pällebom 3, remplit les fonctions de président.

4 membres seront nommés dans une prochaine séance du conseil communal à la suite du présent appel aux candidatures :

4 citoyens de la commune de Weiswampach.

Les personnes intéressées, qui désirent travailler activement au sein de la commission culturelle sont priées de présenter leur candidature par écrit au secrétariat communal.

Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés au secrétariat communal.

**Engagement d'une femme de charge
pour les besoins du service de nettoyage communal**

Le Collège des bourgmestre et échevins se propose d'engager pour les besoins du service de nettoyage communal une femme de charge.

La tâche comprend le nettoyage journalier de la maison communale ainsi que le nettoyage hebdomadaire et mensuel de divers autres locaux communaux.

Le nombre d'heures de travail est fixé à **64 heures par mois**. Vu les expériences acquises ce nombre pourra néanmoins être modifié. Le contrat de travail débutera le **15 avril 2012**.

Les intéressé(e)s ayant leur domicile légal dans la commune de Weiswampach, présentent leur candidature écrite au secrétariat communal de la commune de Weiswampach.

**Einstellen eines(r) Raumpflegers(in)
für den Reinigungsdienst der Gemeinde**



Das Schöffenkollegium stellt für den Reinigungsdienst der Gemeinde eine Raumpflegerin ein.

Der Reinigungsdienst begreift das tägliche Putzen des Gemeindehauses so wie das wöchentliche und monatliche Putzen diverser anderer gemeinde-eigenen Lokale.

Die festgesetzte Stundenzahl beläuft sich auf **64 Stunden pro Monat**. Auf Grund von Erfahrungswerten kann diese Stundenzahl jedoch noch geändert werden. Der Arbeitsvertrag wird am **15. April 2012** anlaufen.

Bewerber(innen), wohnhaft in der Gemeinde Weiswampach, mögen ein schriftliches Gesuch an das Gemeindesekretariat einreichen.





TARIFS

| TARIFE / TARIFS | KINDER / ENFANTS | ERWACHSENE / ADULTES |
|--|------------------|----------------------|
| Abfahrtsort/lieu de départ - Ankunftsart/arrivée < 10 km | 1,50 € | 2,00 € |
| Abfahrtsort/lieu de départ - Ankunftsart/arrivée 10 <x< 20 km | 2,00 € | 2,50 € |
| Abfahrtsort/lieu de départ - Ankunftsart/arrivée 20 <x< 25 km | 3,00 € | 3,50 € |
| Abfahrtsort/lieu de départ - Ankunftsart/arrivée 25 <x< 35 km (max.) | 6,00 € | 7,00 € |

PLAGES HORAIRES DES BUS

Der Bummelbus kann von den Einwohnern von 38 Partnergemeinden wie folgt genutzt werden:

Le service Bummelbus peut être profité par les habitants des 38 communes partenaires comme suit:

Montag - Freitag / lundi - vendredi 06.30 - 21.15 Uhr / heures

Samstag / samedi 06.30 - 17.15 Uhr / heures

Zwecks Reservierung ist die Telefonzentrale besetzt von Montag bis Freitag von 08.00 - 18.00 Uhr.

La centrale téléphonique pour réservation est opérationnelle du lundi au vendredi de 8 à 18 heures.

26 80 35 80

bummelbus@fpe.lu

Clervaux / Wiltz

Ross Troine Autocars Troine
 Tél.: 23 626-200 Fax: 23 626-319
novabus@sales-lentz.lu

Voyages Simon Ingeldorf

Tél.: 80 85 77 30 Fax: 80 21 13
 per SMS 691 80 85 10
novabus@simon.lu

Autobus Stephany Troisvierges

Tél.: 99 81 321 Fax: 97 96 70
info@stephany.lu

Les besoins

Les citoyens souffrant d'une infirmité ou d'un handicap permanent et qui ont de ce fait une mobilité réduite et n'ont pas la possibilité de se déplacer, ni par leurs propres moyens, ni à l'aide de l'offre de transport public existante, peuvent recourir à un transport spécial individuel, le service Novabus.

Ce transport est destiné aux déplacements occasionnels comme p.ex. achats, loisirs, visites médicales occasionnelles ou autres.

Les personnes désirant commander un transport devront être invalides de sorte à être fortement réduites en leur mobilité et, le cas échéant, détenir une *carte d'invalidité de type B ou C* qui sont établies par le Ministère de l'Intérieur.

Les transports Novabus sont assurés par des minibus qui sont dotés d'équipements spéciaux (p.ex. pour transporter des personnes en chaise roulante). Ils effectuent, sur commande individuelle, un service porte-à-porte, à des prix modique pour le voyageur. Les entreprises de transport qui offrent ces transports pour les habitants de leur région, sont indiquées ci-haut.

Le fonctionnement

Les transports sont disponibles sur tout le territoire du Grand-Duché, 7 jours sur 7, entre 7h00 et 22h00 (les vendredi et samedi des départs peuvent être pris jusqu'à 24h00).

Exception: le 24 décembre pas de service après 20h00).

Pour commander un transport Novabus, contactez un transporteur de votre choix, mais qui doit avoir son siège dans votre région de départ. La demande doit se faire au plus tard la veille avant 18h00. Pour les dimanches ou jours fériés, ainsi que pour les lundis, le service est à commander le samedi ou la veille avant 12h00.

Les tarifs (par personne)

| | |
|--|-----|
| Prix d'un trajet simple | 5 € |
| Prix d'un aller-retour (retour effectué le même jour) | 8 € |

Le prix du billet est à payer au chauffeur au début du voyage. Un accompagnateur éventuel paiera le même tarif.

Die Bedürfnisse

Die Bürger, die unter einer Krankheit oder einer dauerhaften Behinderung leiden und daher über eine nur begrenzte Mobilität verfügen und nicht die Möglichkeit haben sich fortzubewegen, weder mit ihren eigenen Mitteln, noch mithilfe der vorhandenen öffentlichen Verkehrsmittel, können auf einen Sonderfahrtdienst zurückgreifen, den Service Novabus.

Dieser Fahrdienst ist für Gelegenheitsfahrten bestimmt, wie z.B. Einkaufen, Freizeit, gelegentliche Arztbesuche, u.a. Die Personen, die eine Fahrt bestellen möchten, müssen Behinderte mit sehr eingeschränkter Mobilität sein und gegebenenfalls über einen *Invalidenausweis des Typs B oder C* nach den Vorgaben des Innenministeriums verfügen.

Die Novabus-Fahrten werden von Minibussen mit besonderen Ausstattungen (z.B. für den Transport von Personen im Rollstuhl) gewährleistet. Diese bieten auf individuelle Bestellung einen Tür-zu-Tür-Fahrdienst zu günstigen Preisen an. Die Transportunternehmen, die diese Fahrten für die Bewohner ihrer Region anbieten, sind obenstehend aufgelistet.

So funktioniert's

Der Fahrdienst ist auf dem gesamten Gebiet des Großherzogtums 7 Tage die Woche von 7-22 Uhr verfügbar (Freitags und Samstags Abfahrten bis 24 Uhr).

Ausnahme: am 24. Dezember keine Fahrten nach 20 Uhr).

Um eine Novabus-Fahrt zu bestellen, nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Busunternehmen Ihrer Wahl auf. Dieses muss seinen Sitz in Ihrer Abfahrtsregion haben. Anfragen sind am Vortag bis spätestens 18 Uhr zu stellen. Für Sonn- und Feiertage, sowie Montags, muss der Dienst am Samstag oder am Vortag vor 12 Uhr bestellt werden.

Der Preis (pro Person)

| | |
|--|-----|
| Preis für eine einfache Fahrt | 5 € |
| Preis für eine Hin- und Rückfahrt (Rückfahrt am gleichen Tag) | 8 € |

Die Fahrkarte wird zu Fahrtbeginn direkt beim Fahrer gelöst. Begleitpersonen zahlen den gleichen Tarif.



Wichtiger Hinweis / Information importante

Das Schöffenkollegium weist darauf hin, dass jegliche Veränderung, Erweiterung und Erneuerung von bestehenden Gebäuden einer Genehmigung seitens der Gemeinde unterliegt. (z.Bsp. Änderung an der Fassade: neue Fenster, neuer Anstrich usw. - Änderungen am Dach: VELUXfenster, Dachgauben, usw.) Die Genehmigung ist schriftlich anzufordern und gegebenenfalls sind Pläne und Fotos beizulegen. Die Vorschriften des Bautenreglements sind zu beachten.

Das Bautenreglement sowie ein Antragsformular können auf der Internetseite der Gemeinde abgerufen werden.

([www.weiswampach.lu/Dokumente/Gemeindereglements resp. Formulare](http://www.weiswampach.lu/Dokumente/Gemeindereglements%20resp.%20Formulare))

Le Collège Echevinal rend attentif sur le fait que chaque transformation, agrandissement et rénovation d'un bâtiment existant doit être autorisé par la commune. (p.ex. changement à la façade: nouvelles fenêtres, peintures etc. - changement effectué à la toiture: fenêtres VELUX, lucarnes, etc.) La demande écrite est à adresser à la commune avec, le cas échéant, des plans et des photos. Le règlement sur les bâtisses est à respecter.

Vous pouvez télécharger le règlement sur les bâtisses ainsi qu'un formulaire de demande sur notre site internet.

([www.weiswampach.lu/Publications/Règlements communaux resp. Formulaires](http://www.weiswampach.lu/Publications/R%C3%A9glement%20communaux%20resp.%20Formulaires))